

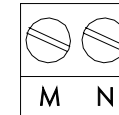
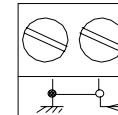
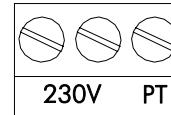
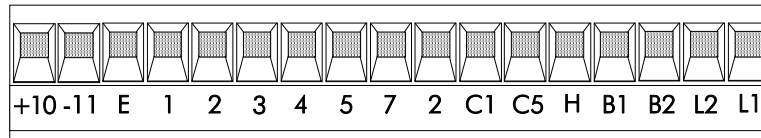


® RICAMBI / SPARE PARTS / DETACHEES / ERSATZTEILE / RECAMBIOS

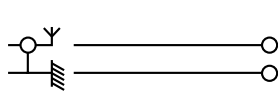
Scheda base
Motherboard
Carte base
Grundplatine
Tarjeta base

Documentazione
Tecnica
L22
rev. 1.0
01/2000
© CAME
CANCELLI
AUTOMATICI
319L22

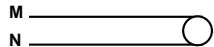
ZL35



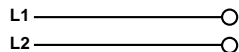
COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
CONEXIONES ELECTRICAS



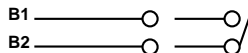
Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena



Collegamento motore 24V (D.C.)
Connection to 24 V (D.C.) motor
Branchement moteur 24V (D.C.)
Anschluß Motor 24V (Gleichstrom)
Conexion motor 24V (D.C.)



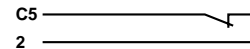
Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (a.c.)
Stromversorgung 230V (a.c.)
Alimentación 230V (a.c.)



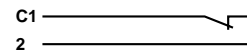
Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale. Portata contatto (con carico resistivo):
1A 24V (D.C.)
Conctat output (N.O.) with two-channel receiver. Resistive load:
1A 24V (D.C.)
Sortie conctat (N.O.) avec récepteur bicanal. Charge résistive:
1A 24V (D.C.)
KontaktAusgang (N.O.) mit Zwei kanal Steckempfänger.
Ohmsche Belastung: 1A 24V (D.C.)
Salida contacto N.O. con receptor bicanal. Carga resistiva:
1A 24V (D.C.)



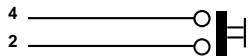
Uscita per comando simultaneo di n° 2 motori abbinati
Connection for simultaneous control of 2 combined motors
Sortie pour commande simultanée de 2 moteurs accouplés
Ausgang zur gleichzeitigen Steuerung von 2 parallelgeschalteten Motoren
Salida para el mando simultáneo de n. motores acoplados



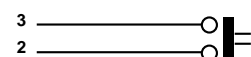
Contatto (N.C.) di chiusura immediata
Funzione da attivare con DIP-SWITCH
Contact (N.C.) for immediate closure
Function to be connected trough DIP-SWITCH
Contact (N.F.) de r fermeture immédiate
Function activée avec DIP-SWITCH
Kontakt (N.C.) zum sofortigen Schließen
Contacto (N.C.) para el cierre inmediato
Función conectada con DIP-SWITCH



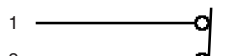
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura» (es. fotocellule)
Funzione da attivare con DIP-SWITCH
Contact (N.C.) for «re-aperture during closure» (e.g. photocells)
Function to be connected trough DIP-SWITCH
Contact (N.F.) de réouverture pendant la fermeture (ex. photocellules)
Function activée avec DIP-SWITCH
Kontakt (N.C.) Wiederöffnen beim Schlißen (z.B. Photozellen)
Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre (por ej. fotocélulas)
Función conectada con DIP-SWITCH



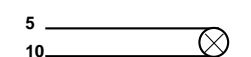
Pulsante chiude (N.O.)
 Pushbutton closes (N.O.)
 Bouton-poussoir fermeture (N.O.)
 Taste Schließen (N.O.)
 Pulsador de cierre (N.O.)



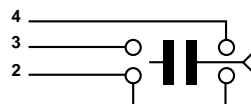
Pulsante apre (N.O.)
 Pushbutton opens (N.O.)
 Bouton-poussoir ouverture (N.O.)
 Taste Öffnen (N.O.)
 Pulsador de apertura (N.O.)



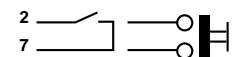
Interruttore di STOP (N.C.)
 STOP switch (N.C.)
 Interrupteur STOP (N.C.)
 Schalter STOP (Ruhekontakt)
 Interruptor STOP (N.C.)



Lmpada spia 24V "barriera aperta" (max.10W)
 24V "bar open" signal lamp (max.10W)
 Lampe témoin 24V "lisse ouverte" (max.10W)
 Signallampe 24V "Schranke Öffnen" (max.10W)
 Indicador luminoso 24V "barra abierta" (max.10W)

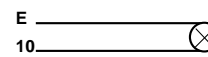


Selettore a chiave
 Key-operated selector switch
 Sélecteur à clef
 Schlüssel-Wahlschalter
 Selector col llave

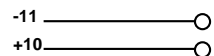


Contatto radio e pulsante per comando
 Radio contact and pushbutton for control
 Contact radio et bouton-poussoir pour commande
 Kontakt Funk und Taste für Steuerung
 Contacto radio y pulsador para mando

Per installare più pulsantieri collegare: i pulsanti stop in serie; i pulsanti apre-chiude-lampada spia in parallelo
 To install supplementary pushbutton arrays: connect stop buttons in series, connect open-close buttons and warning lights in parallel
 Pour installer plusieurs panneaux de boutons-poussoirs, il faut connecter: le bouton poussoirs stop en série, les boutons poussoirs ouverture-fermeture-lampe-témoin en parallèle
 Zum installieren mehrere Schalterreihen, folgendermaßen verbinden: die Stop-Tasten hintereinander, die Tasten Öffnen-Schließen-Signallampe parallel
 Para instalar más botones conectar: los pulsadores de stop en serie, los pulsadores de apertura-cierre-lámpara indicadora en paralelo



Uscita 230V (a.c.) in movimento (es.lampeggiatore e/o lampade di segnalazione)
 230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light and/or signal lamps)
 Sortie 230V (a.c.) en mouvement (ex. branchement clignotant et/ou lampes de signalisation)
 Ausgang 230V (a.c.) in Bewegung (Z.B. Blinkeuchte und/oder Medeleuchten)
 Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente y/o lámparas de señalización)



Alimentazione accessori:
 -24V A.C. con alimentazione a 230V A.C.
 -24V D.C. con alimentazione a 24V D.C.
 Power supply for accessories:
 -24V A.C. with 230V A.C.power supply
 -24V D.C. with 24V D.C.power supply
 Alimentation accessoires:
 -24V A.C. avec alimentation à 230V A.C.
 -24V D.C. avec alimentation à 24V D.C.
 Stromversorgung Zubehör:
 -24V A.C. bei Stromversorgung 230V A.C.
 -24V D.C. Gleichstrom bei Stromversorgung 24V D.C.
 Alimentación accesorios:
 -24V A.C. con alimentación de 230V A.C.
 -24V D.C. con alimentación de 24V D.C.

Nel caso si desideri ottenere la stessa velocità in apertura e in chiusura, inserire lo strip come da figura A, tale velocità corrisponde all'uscita del cavo Vel.1; se si preferisce la regolazione della stessa disinserire lo strip fig.B.

If the same operating speed is desired during both opening and closing, install the strip as shown in figure A, the speed will correspond to the output of lead Vel.1; if adjustment of speed is desired disconnect the strip as shown on fig. B.

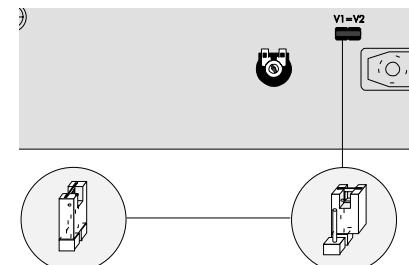


Fig.A

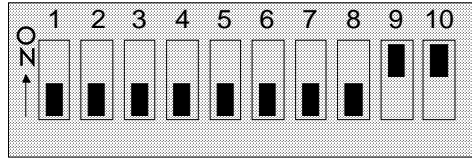
Fig.B

Si on veut obtenir en ouverture la même vitesse qu'en fermeture, introduire la bande comme indiqué sur la figure A. Cette vitesse correspond à la sortie du câble Vel.1. Si, pour cette vitesse, on désire activer le réglage, enlever la bande fig.B.

Wenn Öffnungs- und Schließgeschwindigkeit gleich sein sollen, den Strip wie in Abb. A gezeigt einfügen. Diese Geschwindigkeit entspricht dem Ausgang des Kabels Geschw. 1. Bei Einstellung der Geschwindigkeit Strip entfernen (Abb. B).

En el caso de que se desee obtener la misma velocidad en apertura que en cierre, introducir el strip como indicado en la figura A, la velocidad corresponde a la salida del cable Vel.1; si se prefiere la regulación de la misma desactivar el strip fig. B.

DIP-SWITCH



SELECTIONS OF FUNCTIONS

- 1 OFF Immediate closure function enabled; activate safety device (2-C5) N.B.: in this case, make sure that the automatic closing function has been disabled (3 OFF)
- 2 OFF Obstacle detection device (motor at limit position) enabled;
- 3 ON Automatic closure enabled; N.B.: in this case, make sure that the immediate closure function has been disabled (1 ON)
- 4 OFF Re-aperture during closure phase enabled; activate safety device (2-C1)
- 5 ON - 6 OFF Radio command "open only" enabled; (with plug-in receiver)
- 5 OFF - 6 ON Radio command "open-closure-reverse" enabled; (with plug-in receiver)
- 7 ON Pre-flashing in the opening and closing phase enabled;
- 8 ON Automatic function enabled;
- 8 OFF Present man function enabled;
- 9 ON Function that increases the braking action on the barrier enabled;
- 10 OFF Total stop enabled; activate safety device (1-2)

FUNKTIONSWAHL

- 1 OFF Funktion zum sofortigen Schließen zugeschaltet; Schutzvorrichtung einschalten (2-C5) Anmerkung: In diesem Fall prüfen, ob die Schliessautomatik abgeschaltet (3 OFF)
- 2 OFF Hindernisaufnahme (bei dem Motor am Endanschlag) zugeschaltet;
- 3 ON Schliessautomatik zugeschaltet; Anmerkung: In diesem Fall prüfen, ob die Schliessautomatik abgeschaltet (1 ON)
- 4 OFF Wiederöffnen beim Schließen zugeschaltet; Schutzvorrichtung einschalten (2-C1)
- 5 ON - 6 OFF Funksteuerung "nur Öffnen" zugeschaltet; (mit Funkempfänger)
- 5 OFF - 6 ON Funksteuerung "Öffnen-Schließen-Umschalten" zugeschaltet; (mit Funkempfänger)
- 7 ON Vorblinken beim Öffnen und Schließen zugeschaltet;
- 8 ON Automatische Funktion zugeschaltet;
- 8 OFF Vom Steuerpult Funktion zugeschaltet;
- 9 ON Zur Bremskrafterhöhung der zugeschaltet;
- 10 OFF Total stop zugeschaltet; chutzvorrichtung einschalten (1-2)

SELEZIONI FUNZIONI

- 1 OFF Funzione di chiusura immediata attivato; inserire il dispositivo di sicurezza (2-C5) N.B.: in questo caso accertarsi che la funzione di chiusura automatica sia disattivata (3 OFF)
- 2 OFF Rilevazione dell'ostacolo (con motore a finecorsa) attivato;
- 3 ON Chiusura automatica attivato; N.B.: in questo caso accertarsi che la funzione di chiusura immediata sia disattivata (1 ON)
- 4 OFF Riapertura in fase di chiusura attivato; inserire il dispositivo di sicurezza (2-C1)
- 5 ON - 6 OFF Funzionamento comando radio "solo apre" attivato; (con ricevitori ad innesto)
- 5 OFF - 6 ON Funzionamento comando radio "apre-chiude-inversione" attivato; (con ricevitori ad innesto)
- 7 ON Prelampeggio in apertura e chiusura attivato;
- 8 ON Funzionamento automatico attivato;
- 8 OFF Funzionamento a uomo presente attivato;
- 9 ON Funzione di aumento dell'azione frenante della sbarra attivato;
- 10 OFF Stop totale attivato; inserire dispositivo di sicurezza (1-2)

SELECTIONS DES FONCTIONS

- 1 OFF Fonction de fermeture immédiate sélectionné; brancher le dispositif de sécurité (2-C5) N.B.: dans ce cas, s'assurer que la fonction de fermeture automatique ne soit pas sélectionné (3 OFF)
- 2 OFF Dispositif de détection de présence (moteur en fin de course) sélectionné;
- 3 ON Fermeture automatique sélectionné; N.B.: dans ce cas, s'assurer que la fonction de fermeture immédiate ne soit pas sélectionné (1 ON)
- 4 OFF Reouverture pendant la fermeture sélectionné; brancher le dispositif de sécurité (2-C1)
- 5 ON - 6 OFF Fonction commande radio "seulement ouverture" sélectionné; (avec récepteur enfichable)
- 5 OFF - 6 ON Fonction commande radio "ouverture-closure-inversion" sélectionné; (avec récepteur enfichable)
- 7 ON Préclignotement en ouverture et en fermeture sélectionné;
- 8 ON Fonctionnement automatique sélectionné;
- 8 OFF Fonction à "bouton-poussoir" (contact maintenu) sélectionné;
- 9 ON Fonction "augmentation de l'action de freinage de la barrière" sélectionné;
- 10 OFF Stop total sélectionné; brancher le dispositif de sécurité (1-2)

SELECCION DE LAS FUNCIONES

- 1 OFF Funcion de cierre inmediato activado; habilitar dispositivo de seguridad (2-C5) N.B.: en este caso, cerciorarse de que la funcion para el cierre automático está desactivada (3 OFF)
- 2 OFF Deteccion del obstáculo (con el motor en el final de recorrido) activado;
- 3 ON Cierre automático activado; N.B.: en este caso, cerciorarse de que la funcion para el cierre inmediato está desactivada (1 ON)
- 4 OFF Apertura en la fase de cierre activado; habilitar dispositivo de seguridad (2-C1)
- 5 ON - 6 OFF Funcionamiento comando radio "sola apertura" activado; (con receptor por insercion directa)
- 5 OFF - 6 ON Funcionamiento comando radio "apertura-cierre-inversion" activado; (con receptor por insercion directa)
- 7 ON Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre activado;
- 8 ON Funcionamiento automático activado;
- 8 OFF Funcionamiento estando presente la persona activado;
- 9 ON Función de aumento de la accion frenante de la barra activado;
- 10 OFF Stop total activado; habilitar dispositivo de seguridad (1-2)

Collegamenti per 2 motori abbinati con comando unico o separato
 Connections for 2 combined motors controlled together or separately
 Connexions pour 2 moteurs accouplés avec commande unique ou séparée
 Anschlüsse für zwei geeparte Motoren mit Einzel-bzw. Zentralsteuerung
 Conexión para 2 motores acoplados, con mando unico o separado

- 1) Coordinare i sensi di marcia delle due barriere A e B (destra e sinistra).
- 2) Stabilire tra A e B il motore "pilota" . Per "pilota" s'intende il motore che comanda ambedue le barriere (passaggio carraio)
- 3) Eseguire sulla morsettiere A i collegamenti come a pag. 1-2.
- 4) Eseguire sulle morsettiere A-B i collegamenti come in figura (per passaggio carraio). Per il comando della barriera B (passaggio pedonale) , inserire i diodi e collegare separatamente i dispositivi di comando sulla relativa morsettiere.
- 5) Per la funzione di comando simultaneo collegare i morsetti H-H e il diodo come indicato e accertarsi che la chiusura automatica sia attivata nel motore "pilota" A e disattivata nel motore B.

- 1) Coordinate the direction of movement of barriers A and B (right-left)
- 2) Select the "pilot" motor (A or B). The pilot motor is the motor which controls both barriers (vehicle barrier).
- 3) Wire up terminal block A as shown in pag 1-2.
- 4) Wire up terminal blocks A and B as shown in the figure (for vehicle barrier).In order devices separately to the corresponding terminal block.
- 5) To obtain the simultaneous control, connect terminal H-H and the diode as indicated.Also, make sure that the automatic closing function is enabled on "pilot" motor A and disabled on motor B.

- 1) Coordonner les sens de la marche deus deux barrères A et B (droite -gauche) .
- 2) Choisir le moteur "pilote" en optant pour A ou B .Le moteur "pilote" est celui qui commande les deux barrières (passage pour vehicules).
- 3) Effectuer les connexions sur la plaque à bornes A de la manière indiquée sur pag.1-2.
- 4) Effectuer les connexions sur les plaques à bornes A et B de la manière indiquée sur la fig. è (pour passage pour vehicules).Pour la commande de la barrière B (passage pour pietons), introduire les diodes et brancher sèparement les dispositif de commande sur la plaque à bornes correspondante.
- 5) Pour la fonction de commande simultanée ,connecter les bornes H-H et la diode de la manière indiquée et s' assurer que la fermeture automatique soit sélectionné sur le moteur "pilote" A et non sélectionné sur le moteur B.

- 1) Laufrichtung der belden Schranken A und B (rechts - links) koordinieren.
- 2) Zwischen A und B den Steuermotor festigen.Als Steuermotor gilt der Motor der beide Schranken ansteuert (Wagendurchfahrt)
- 3) Anschlüsse an den Klemmenleiste A gemäß pag 1-2 ausführen .
- 4) Anschlüsse an der Klemmenleisten A und B gemäß Abb. ausführen (Wagendurchfahrt) Zur Steuerung der Schranke B (Fußgängerdurchgang) die Dioden einsetzen und die Steuervorrichtungen gesondert an der entsprechenden Klemmenleiste anschließen
- 5) ur gleichzeitigen Steuerung der Schranken die Klemmen H-H und die Diode wie angegeben anschließen ;sicherstellen,daß die Schließautomatik am Haupt-Antriebsmotor "A" zugeschaltet und am Antriebsmotor "B" abgeschaltet ist.

- 1) Uniformar el sentido de la marcha de las dos barreras A y B(derecho-izquirdo)
- 2) Colocar entre A y B el motor "piloto".Por "piloto" se entiende el motor que manda las dos barreras (pasaje para vehiculos).
- 3)Realizar las conexiones segun pag 1-2 en la barra de terminales A .
- 4)Realizar las conexiones segun la fig. (pasaje para vehiculos) en la barra de terminales A y B.Para el mando de la barrera B (paso peatonal) inserir los diodos y conectar por separado los dispositivos de mando en la barra de terminales relativa.
- 5)Para la función con mando simultáneo, conectar los bornes H-H y el diodo segun lo indicado y comprobar que el cierre está activado en el motor "piloto" A y desactivado en el motor B.

